

N° 1317.

DANEMARK ET JAPON

Echange de notes comportant un arrangement concernant la reconnaissance réciproque des certificats de franc-bord. Tokio, le 5 juin 1926.

DENMARK AND JAPAN

Exchange of Notes constituting an Arrangement in regard to Mutual Recognition of Loadline Certificates. Tokio, June 5, 1926.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 1317. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE DANISH AND JAPANESE GOVERNMENTS CONSTITUTING AN ARRANGEMENT IN REGARD TO MUTUAL RECOGNITION OF LOADLINE CERTIFICATES. TOKIO, JUNE 5, 1926.

French official text communicated by the Danish Minister at Berne. The registration of this Exchange of Notes took place October 2, 1926.

YOUR EXCELLENCY,

TOKYO, June 5, 1926.

It has been ascertained that the regulations at present in force in Japan concerning the water-line of vessels and the minimum free-board are substantially the same as the laws and regulations in force in Denmark.

In consequence, I am instructed to inform Your Excellency that my Government undertakes not to place an embargo on Japanese vessels or to inflict on them the penalties stipulated in the Danish laws and regulations if they are provided with a free-board certificate delivered in due form by the competent Japanese authorities or by a maritime association officially recognised by the Japanese Government, and if they bear a mark indicating the water-line in conformity with the said certificate, provided that in Denmark these vessels comply with the Japanese laws and regulations concerning the water-line; on condition that the Japanese Government undertakes not to place an embargo on Danish vessels or to inflict on them the penalties stipulated in the Japanese laws and regulations if they are provided with a free-board certificate delivered in due form by the competent Danish authorities or by a maritime association officially recognised by the Danish Government, and if they bear a mark indicating the water-line in conformity with the said certificate, provided that in Japan these vessels comply with the Danish laws and regulations concerning the water-line.

It is understood that the above-mentioned recognition shall not extend to the special free-board for timber cargoes provided for in the Danish laws and regulations.

I have the honour to be, etc.

(Signed) E. WAERUM.

To His Excellency Baron K. Shidehara,
Minister for Foreign Affairs,
etc., etc., etc.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

TOKYO, June 5, 1926.

SIR,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter No. 62 dated the 5th of this month containing your declaration with regard to the mutual recognition, by the Japanese and Danish Governments, of free-board certificates and marks indicating the water-line in conformity with these certificates.

The Japanese Government, having as ascertained that the laws and regulations at present in force in Denmark concerning the water-line of vessels and the minimum free-board are substantially the same as the laws and regulations in force in Japan, undertakes not to place an embargo on Danish vessels or to inflict on them the penalties stipulated in the Japanese laws and regulations if they are provided with a free-board certificate delivered in due form by the competent Danish authorities or by a maritime association officially recognised by the Danish Government, and if they bear a mark indicating the water-line in conformity with the said certificate, provided that in Japan these vessels comply with the Danish laws and regulations concerning the water-line ; on condition that the Danish Government undertakes not to place an embargo on Japanese vessels or to inflict on them the penalties stipulated in the Danish laws and regulations if they are provided with a free-board certificate delivered in due form by the competent Japanese authorities or by a maritime association officially recognised by the Japanese Government, and if they bear a mark indicating the water-line in conformity with the said certificate, provided that in Denmark these vessels comply with the Japanese laws and regulations concerning the water-line.

It is understood that the above-mentioned recognition shall not extend to the special free-board for timber cargoes provided for in the Danish laws and regulations.

I have the honour to be, etc.

(Signed) Baron Kijuro SHIDEHARA,
Minister for Foreign Affairs.

To Monsieur E. Waerum,
Chargé d'Affaires *a. i.* of Denmark.